

# Sag T-42/89 OPPO

## Europa-Parlamentet mod Wolfdieter Graf Yorck von Wartenburg

»Tjenestemænd — bosættelsespenge —  
genoptagelse af en sag«

Rettens dom (Tredje Afdeling) af 4. juli 1990 ..... 300

### Sammendrag af dom

1. *Tjenestemænd — godtgørelse af udgifter — bosættelsespenge — udtræden af tjenesten efter eget ønske inden udløbet af toårsfristen — tjenestemandens tilbagebetaling — begyndelsestidspunkt for fristens beregning — tidspunktet for ansættelse ved EF — anden fortolkning ud fra en sproglig version — uantagelig*  
(Tjenestemandsvedtægten, art. 71; bilag VII, art. 5, stk. 5)
2. *Tjenestemænd — godtgørelse af udgifter — bosættelsespenge — udtræden af tjenesten efter eget ønske inden udløbet af toårsfristen — tjenestemandens tilbagebetaling — begyndelsestidspunkt for fristens beregning — tidspunktet for ansættelse ved EF — den pågældendes flytning til et nyt tjenestested — uden betydning*  
(Tjenestemandsvedtægten, bilag VII, art. 5, stk. 1, 2 og 5)
3. *Tjenestemænd — godtgørelse af udgifter — bosættelsespenge — udtræden af tjenesten efter eget ønske inden udløbet af toårsfristen — tjenestemandens tilbagebetaling — flytning foretaget i tjenestens interesse — krav om tilbagebetaling under henvisning til, at bosættelsen ikke omfatter et ubestemt, men væsentligt tidsrum — kravet afvist*  
(Tjenestemandsvedtægten, bilag VII, art. 5, stk. 5)

1. Det fremgår af sidestillingen af begreberne »tiltrædelse« og »forflyttelse« i vedtægten artikel 71, at det førstnævnte begreb ikke kan omfatte det sidstnævnte, men kun kan sigte til tjenestemandens

indtræden i Fællesskabernes tjeneste. Det følger heraf, at begrebet »tiltrædelse« nødvendigvis må have samme betydning i samtlige de sproglige versioner af artikel 5, stk. 5, i bilag VII til vedtægten, hvilket

særligt klart fremgår af den engelske og spanske version af bestemmelsen.

Man kan derfor ikke hævde, at der med begrebet »Dienstantritt« i den tyske version af den omhandlede bestemmelse lige så vel kan forstås tidspunktet for en overtagelse af nye opgaver som tidspunktet for tjenestemandens indtræden i Fællesskabernes tjeneste, og heraf udlede, at overtagelse af nye opgaver, der giver anledning til udbetaling af bosættelsespenge, kan udgøre det tidspunkt, da den i artikel 5, stk. 5, i bilag VII til vedtægten omhandlede frist på to år begynder at løbe, inden for hvilken den pågældendes udtræden af Fællesskabernes tjeneste efter eget ønske indebærer hel eller delvis tilbagebetaling af bosættelsespenge.

2. Eftersom artikel 5 i vedtægtens bilag VII ikke i stk. 1 og stk. 2 indeholder en sondring mellem de to tilfælde, hvor der udbetales bosættelsespenge, nemlig tjenestemandens første indtræden i Fællesskabernes tjeneste og tjenestemandens forflyttelse til et nyt tjenestested, gælder for-

pligtelsen i artikel 5, stk. 5, til at tilbagebetale bosættelsespenge i forhold til den del af toårsfristen, der resterer ved den pågældendes udtræden af Fællesskabernes tjeneste efter eget ønske, uden forskel i begge tilfælde. Det følger heraf, at såfremt artikel 5, stk. 5, skal bringes i anvendelse, er det tidsmæssige udgangspunkt for beregningen af den i bestemmelsen fastsatte frist det samme i begge de nævnte tilfælde, nemlig tidspunktet for tjenestemandens indtræden i Fællesskabernes tjeneste.

3. Når det står fast, at en tjenestemand's flytning til et nyt sted er foretaget udelukkende i tjenestens interesse, kan fællesskabsinstitutionen ikke gøre gældende, at den pågældende, som efter eget ønske er udtrådt af Fællesskabernes tjeneste allerede 14 måneder efter at have bosat sig på sit nye tjenestested, af denne grund alene kan gøre krav på en del af bosættelsespenge, idet han ikke har opfyldt betingelsen om bosættelse i et ubestemt, men væsentligt tidsrum.

## RETTENS DOM (Tredje Afdeling)

4. juli 1990 \*

I sag T-42/89 OPPO,

**Europa-Parlamentet**, ved juridisk konsulent Jorge Campinos og kontorchef Manfred Peter som befuldmægtigede, og med valgt adresse i Luxembourg på Europa-Parlamentets Generalsekretariat, Kirchberg,

sagsøger,

\* Processprog: fransk.